

ボランティア通訳申込書 Giấy đăng ký làm thông dịch tình nguyện (ベ)

申し込みの日 Ngày tháng đăng ký : 20 年(năm) 月(tháng) 日(ngày)

名前 まえ 前 Họ và tên : (よみかた Phiên âm cách đọc)

住所 じゅうしょ 所 Địa chỉ :

電話 でんわ (携帯) けいたい Số điện thoại (Di động) : FAX ふあつくす Số FAX :

国 / ことば Quốc tịch / 国語 Ngôn ngữ có thể nói 年齢 ねんれい : 歳 さい 歳 tuổi 【男 おとこ nam / 女 おんな nữ】

通訳がほしい日 Ngày tháng cần thông dịch : 月(tháng) 日(ngày) (曜日 ようび Thứ mấy trong)

時間 じかん Thời gian (Từ mấy giờ đến mấy giờ) : Từ 時 じ 時 giờ 分 ふん 分 phút ~ Đến 時 じ 時 giờ 分 ふん 分 phút

場所 ばしょ 所 Địa điểm :

どこで つうやく 通訳と あ 会いますか あ Nơi bạn muốn gặp thông dịch ở đâu :

通訳の内容 つうやく Nội dung thông dịch くわ (詳しく くわ Xin hãy viết cụ thể) :

※ボランティアは ぷろ プロの つうやく 通訳 (つうやく 通訳の しごと 仕事をして ひと している人) ではありません。 つうやく 通訳を まちが 間違えても せきにん 責任は もち 持ちません。 まちが 間違えたら こま 困る ぷろ ときは、 つうやく プロの さが 通訳を探して ください ください。

※Người thông dịch tình nguyện không phải là người thông dịch chuyên nghiệp. (Người thông dịch tình nguyện không làm việc thông dịch.) Nếu thông dịch sai thì người thông dịch không phải chịu trách nhiệm.

Nếu có gì gặp rắc rối khi thông dịch sai thì hãy hỏi người thông dịch chuyên nghiệp.

※通訳する はなし 話が むずかしい 難しい ときや ときや てつだ 手伝うことが できる できる ひと 人が みつから 見つからない ときは ときは つうやく 通訳に い 行くことが できません できません。

※Khi nội dung thông dịch khó và khi không có người thông dịch tình nguyện giúp bạn thì không thể đi được.

【送るところ・聞きたいとき】 【Nơi gửi・Nơi liên lạc】

堺市立多文化交流プラザ・さかい 〒590-0078 堺市堺区南瓦町2-1 堺市総合福祉会館5階

電話 ☎ 072-228-7499 / 072-340-1090 FAX 072-340-1091 E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

Trung tâm giao lưu đa văn hóa TP Sakai

2-1 Minamikawaramachi, Quận Sakai-ku, Thành phố Sakai 590-0078

Tầng 5, Tòa nhà phúc lợi tổng hợp TP Sakai